

## **Zmluva o poskytovaní služieb**

uzavretá v súlade s § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

### **Článok I. Zmluvné strany**

1. Odberateľ: **Slovenská republika zastúpená Štátnou pokladnicou**  
Radlinského 32, P.O. Box 13, 810 05 Bratislava 15  
Zastúpený: RNDr. Dušan Jurčák, riaditeľ  
IČO: 360 65 340  
DIČ:  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu v tvare IBAN:  
Zriadený zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „odberateľ“)
  
2. Poskytovateľ: **Beatrica Olgyayová**  
Páričkova 7, 821 08 Bratislava  
Zastúpený: Beatrica Olgyayová  
IČO: 40701930  
DIČ:  
bankové spojenie:  
číslo účtu v tvare IBAN:  
zriadený: Živnostenský list, č. živnostenského registra 102- 34586  
č. Zo – 2003/08033/2/AHA

### **Článok II. Úvodné ustanovenie**

Odberateľ použil na obstaranie predmetu tejto Zmluvy o poskytovaní služieb (ďalej len „zmluva“) priame zadanie v zmysle interného predpisu Štátnej pokladnice č. 3/2015 upravujúceho verejné obstarávanie v podmienkach Štátnej pokladnice – zákazka s nízkou hodnotou.

### **Článok III. Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o zabezpečení jazykovej prípravy riaditeľa Štátnej pokladnice zameranej na individuálnu výučbu francúzskeho jazyka s cieľom rozšíriť a upevniť jazykové znalosti vo všeobecnom a odbornom jazyku, a tým získať schopnosti samostatne pracovať s odbornými materiálmi v príslušnom jazyku.

#### **Článok IV. Špecifikácia poskytovaných služieb, odborné zameranie**

Poskytovateľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre odberateľa slovenským lektorom s požadovanou odbornou kvalifikáciou a pedagogickou praxou nasledovne:
  - individuálna výučba formou „one to one“ so zameraním na všeobecnú a obchodnú francúzštinu.

Rozsah vyučovania - 1x týždenne 2 vyučovacie hodiny, pričom 1 vyučovacia hodina trvá 45 minút.

2. Poskytnúť odberateľovi v pravidelných mesačných intervaloch prehľad dochádzky.
3. Poskytnúť odberateľovi písomné vyhodnotenie individuálnej výučby po ukončení vedomostnej úrovne.

#### **Článok V. Termín, čas a miesto plnenia**

1. Jazyková výučba v zmysle článku IV. tejto zmluvy bude prebiehať v období **od 01. apríla 2016 do 31. marca 2017** a to spravidla mimo základného pracovného/služobného času, t. j. v čase od 7,30 - 9,00 hod. alebo od 14,30 - 16,00 hod..
2. Vyučovanie bude prebiehať v administratívnych priestoroch budovy odberateľa na adrese Radlinského ul. 32, 810 05 Bratislava.

#### **Článok VI. Práva a povinnosti odberateľa a poskytovateľa**

1. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť výkon dohodnutých služieb v plnom rozsahu podľa článku IV. a článku V. tejto zmluvy.
2. Odberateľ je povinný uhradiť dohodnutú cenu za výučbu v zmysle článku VII. tejto zmluvy.
3. Odberateľ sa zaväzuje zabezpečiť vhodné priestory a pomôcky (tabuľa, CD prehrávač).

#### **Článok VII. Cena a platobné podmienky**

1. Cena predmetu zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Poskytovateľ nie je platcom DPH.
2. Cena predmetu zmluvy poskytovaná slovenskými lektormi je dohodnutá zmluvnými stranami v nasledovnej výške:
  - a) vyučovacia hodina v dĺžke 45 minút                      18,00 €**Poskytovateľ nie je platcom DPH.
3. Zmluvná cena zahŕňa všetky náklady poskytovateľa spojené s poskytovaním jazykovej výučby okrem učebných pomôcok pre účastníka výučby. Cena za poskytovanie výučby je pevná, t. j. počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy nemenná.

4. Poskytovateľ vystaví a doručí faktúru odberateľovi najneskôr do 15 kalendárnych dní po vykonaní výučby na adresu odberateľa - Štátna pokladnica, Radlinského 32, P. O. Box 13, 810 05 Bratislava.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že cena za plnenie predmetu tejto zmluvy bude splatná bez poskytnutia preddavku bezhotovostným prevodom do 14 kalendárnych dní odo dňa obdržania faktúry vystavenej poskytovateľom. Cenu za poskytnutú službu uhradí odberateľ poskytovateľovi na základe predložených faktúr len za skutočne odučené hodiny. Poskytovateľ si vyhradzuje právo vystaviť poslednú faktúru v kalendárnom roku aj za obdobie kratšie ako 1 mesiac.
6. Poskytovateľ je povinný ku každej faktúre priložiť prehľad odučených hodín a evidenciu dochádzky účastníka výučby. Faktúra musí byť vypracovaná v zmysle §10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
7. V prípade, že faktúra nie je vystavená v súlade s platnými právnymi predpismi alebo v súlade s touto zmluvou, je odberateľ oprávnený v lehote splatnosti vrátiť ju poskytovateľovi na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry odberateľovi.
8. Odberateľ sa zaväzuje, že v prípade predčasného ukončenia zmluvy uhradí poskytovateľovi finančné záväzky za vykonanú aj čiastočnú výučbu.

#### **Článok VIII. Osobitné ustanovenia**

1. V prípade, že poskytovateľ nemôže z vážnych dôvodov odučiť vyučovaciu hodinu v riadnom termíne, zaväzuje sa nahradiť výučbu v náhradnom termíne po dohode s odberateľom. Odberateľ uhradí len cenu za poskytovateľom skutočne odučené hodiny. Zrušenie (preloženie) vyučovacej hodiny oznámi poskytovateľ odberateľovi aspoň jeden pracovný deň pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny na e-mailovú adresu .  
alebo telefonicky na číslo .
2. V prípade, že odberateľ oznámi zrušenie (preloženie) vyučovacej hodiny poskytovateľovi najneskôr jeden pracovný deň pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny, poskytovateľ nebude faktúrovať cenu za vyučovaciu hodinu v zmysle článku VII. tejto zmluvy. Túto skutočnosť oznámi odberateľ poskytovateľovi prostredníctvom e-mailovej adresy alebo telefonicky na číslo .
3. V prípade nespokojnosti odberateľa s priebehom výučby sa poskytovateľ zaväzuje odstrániť nedostatky na základe vzájomnej dohody s odberateľom.

#### **Článok IX. Sankcie**

1. V prípade omeškania odberateľa so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, je povinný platiť z nezaplatenej sumy úroky z omeškania najmenej vo výške uvedenej v tom čase aktuálne platnom nariadení vlády Slovenskej republiky č. 21/2013 Z.z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka.
2. Poskytovateľ má nárok na náhradu škody spôsobenej omeškaním so splnením peňažného záväzku, len ak táto škoda nie je krytá úrokmi z omeškania alebo paušálnou náhradou nákladov spojených s uplatnením pohľadávky alebo ich súčtom.

3. V prípade nedodržania termínu plnenia predmetu zmluvy uvedeného v čl. IV. tejto zmluvy poskytovateľom je poskytovateľ povinný zaplatiť odberateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30,- eur za každý aj začatý deň omeškania.
4. Kto poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, je povinný nahradiť v plnej výške škodu tým spôsobenú druhej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

## **Článok X. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zachovajú mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa zmluvných strán, o ktorých sa dozvedeli pri plnení povinností v súvislosti s touto zmluvou. Informácie, ktoré zmluvné strany získali v súvislosti s plnením tejto zmluvy, nesmú byť sprístupnené tretím osobám, ani využité na iný účel bez písomného súhlasu druhej strany. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení platnosti a účinnosti tejto zmluvy.
2. Vzťahy, ktoré vzniknú medzi zmluvnými stranami na základe tejto zmluvy a nebudú zmluvou upravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Zmluvné strany ďalej berú na vedomie, že odberateľ je oprávnený svoje práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy previesť na tretiu osobu, s čím poskytovateľ vyslovuje svoj súhlas, pričom odberateľ je povinný prevod práv a povinností z tejto zmluvy poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **od 01.04.2016 do 31.03.2017**.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné zrušiť:
  - a) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 1-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane,
  - b) dohodou zmluvných strán.
5. Zmluva je vyhotovená v štyroch origináloch, po dva pre každú zmluvnú stranu.
6. Táto zmluva bude zverejnená v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv.
7. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť od 01.04.2016.

V Bratislave, dňa  
Za odberateľa:

V Bratislave, dňa  
Za poskytovateľa:

.....  
RNDr. Dušan Jurčák  
riaditeľ Štátnej pokladnice

.....  
Mgr. Beatrica Olgyayová  
lektorka